

MEMORIAL  
General Marii Wittek



Głiwice

Tou  
AK Białystok

WĘDLIERSKA-Migurska  
Joanna

zd. Barkiet

ps "blanka"

3082/WSK

SPIS ZAWARTOŚCI TECZKI

Kopcińska-Miguska Joanna

z ol. Bankiet

T 3082 / WSK

**I. Materiały dokumentacyjne**

I/1 – relacja właściwa ✓

I/2 – dokumenty (sensu stricto) dot. osoby relatora ✓

I/3 – inne materiały dokumentacyjne dot. osoby relatora ✓

**II. Materiały uzupełniające relację**

**III. Inne materiały (zebrane przez „relatora”):**

III/1 – dot. rodziny relatora

III/2 – dot. ogólnie okresu sprzed 1939 r.

III/3 – dot. ogólnie okresu okupacji (1939 – 1945)

III/4 – dot. ogólnie okresu po 1945 r.

III/5 – inne...

**IV. Korespondencja**

**V. Wypisy ze źródeł [tzw.: „nazwiskowe karty informacyjne”]** ✓

**VI. Fotografie**

I 11

~~Archiwa mps krosko 1, 2, 3~~

Przebieg pracy po wyzwoleniu mps 2, spis krosko 03



Przebieg pracy po wyzwoleniu:

Σ/1/1

.....  
Joanna Kędzierska Migurska

zam. w Gliwicach  
ul.

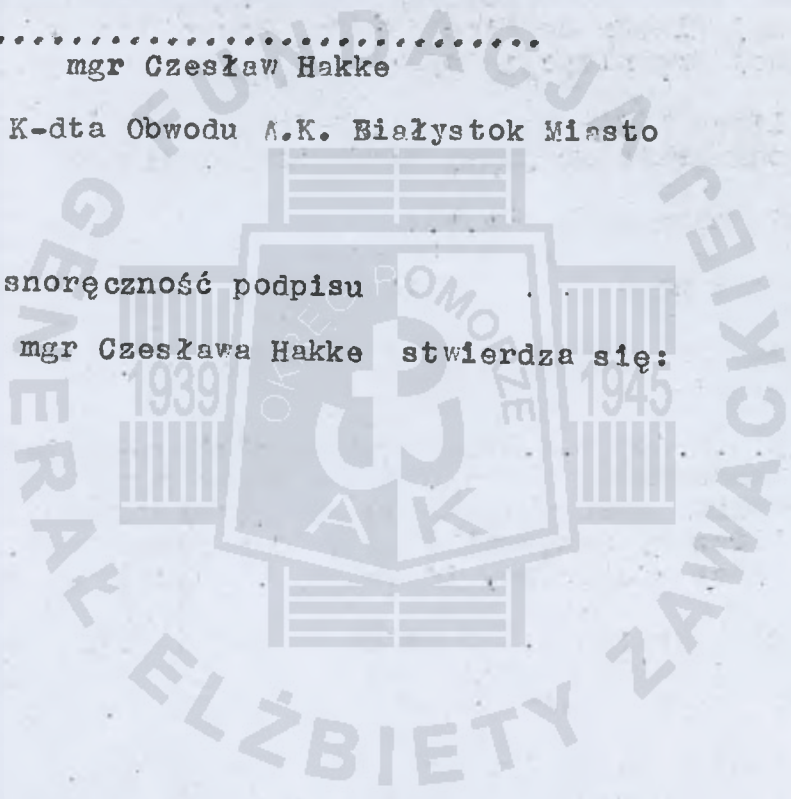
Stwierdzam prawdziwość danych

.....  
mgr Czesław Hakke

b. K-dta Obwodu A.K. Białystok Miasto

Własnoręczność podpisu

ob. mgr Czesława Hakke stwierdza się:



I 1972

Pracownikiem w C. H. P. Elton. Biuro Speed. Prod. Turner  
od produkcji (aluminum) 1945 w Elton, Alabamie,  
Tennessee, który to biuro przenieśli do Nowy Jork  
przebiegając do Biuro Speed. Marston Szwajcarski  
Elton, który kierował 7. Było to nie przebieg  
roku 1948/49 między nie przenieśli. Przeniesiono -

Tenże sam do 15-go marca 1950 r.

U w 1950 r - nadal działał w pracy - do dnia  
30.11.1972 r. zamieszkał w Nowym Jorku. W 1972 r.  
przejechał w pr. na skutek zdrowotnej pracy  
Konsultacji. Wskazanie potrzebował.  
Jedni nie leżąc myślał do domu, w pracowni  
naie podmiotowy strony. Wskazanie sędziowskiego dot.  
po dykt. Biuro. W 1971 roku, do dnia 1972  
Był wubee.

WACKIEJ

# I/2 materiały dokumentacyjne dot. reżysora

Zaświadczenie o działalności konspiracyjnej wokr. Cz. Helke  
Jelenia Góra 4. II. 1972 wps (kres) k 1 s 1



5/241

Z a ś w i a d c z e n i e

Niniejszym stwierdzam, że Ob. Joanna z domu Burkiet, Kędzierska Migurska, ur. 22.X.1917r, zamieszkała w Glińcach, ul. Mickiewicza 38 była w szeregach konspiracji antyhitlerowskiej żołnierzem Tajnej Organizacji Wojskowej a po scaleniu Armii Krajowej w latach 1942-1944, pełniąc funkcję kurierki na odcinku Białystok-Warszawa. Wymieniona przewoziła do "Sępa", później do "Radosława", płk. Juna Mazurkiewicza, szefa TOW na Kraj sprawozdania z działalności organizacji na terenie woj. białostockiego a w drodze powrotnej dostarczyła nam m. in. teraźnię dywersyjną, zapalnik, środki chemiczne, instrukcje i rozkazy.

Swą niebezpieczną pracę Ob. Joanna Kędzierska-Migurska pełniła sumiennie i ofiarnie. Była zdyscyplinowanym żołnierzem Armii Krajowej, całym sercem oddanym sprawie oswobodzenia Ojczyzny.

Aresztowana w maju 1944r w Białymstoku przez Gestapo i poddana zestreszczyjącym badaniom nie wydała nikogo, nie było żadnych aresztowań z tego powodu. Ten fakt rzutuje na wyjątkową dzielność i ofiarność Ob. Kędzierskiej Migurskiej.

Wywieziona do Ravensbrück powróciła do Kraju 1945r, po wojnie

*Czesław Hakke*  
mgr Czesław Hakke

b.d-c: dywersji TOW-Białystok - Okręg  
b.k-dt: obwodu AK Białystok - Miasto

Jelenią Górą, dnia 4.II.1972r

Wydaje się dla celów ZBO i Du

Własnoręczność podpisu ob. mgr Czesława Hakke czł. ZBO i Du

stwierdzam:



II/2/2  
Dyplomat

Z a ń w i a d c z e n i e

---

Niniejszym stwierdzam, że Ob. Joanna z domu Barkiet, Kędzierska Migurska, ur. 22.X.1917r, zamieszkała w Glińicach, ul. Mickiewicza 38 była w szeregach konspiracji antyhitlerowskiej żołnierzem Tajnej Organizacji Wojskowej a po scaleniu Armii Krajowej w latach 1942-1944, pełniąc funkcję kurierki na odcinku Białystok-Warszawa. Wymieniona przewoziła do "Sępa", późniejszego "Radosława", płk. Jana Mazurkiewicza, szefa TOW na Kraj sprawozdania z działalności organizacji na terenie woj. białostockiego a w drodze powrotnej dostarczała nam materiały dywersyjne, zapalniki, środki chemiczne, instrukcje i rozkazy.

Swą niebezpieczną pracę Ob. Joanna Kędzierska-Migurska pełniła sumiennie i ofiarnie. Była zdyscyplinowanym żołnierzem Armii Krajowej, całym sercem oddanym sprawie oswobodzenia Ojczyzny

Aresztowana w maju 1944r w Białymstoku przez Gestapo i poddana zastraszającym badaniom nie wydała nikogo, nie było żadnych aresztowań z tego powodu. Ten fakt rzutuje na wyjątkową dzielność i ofiarność Ob. Kędzierskiej Migurskiej.

Wywieziona do Ravensbrück powróciła do Kraju 1945r, po wojnie.

*Czesław Hakke*  
mgr Czesław Hakke

b.d-c dywersji TOW-Białystok - Okręg  
b.K-dt obwodu AK Białystok - Miasto

Jelenią Góra, dnia 4.II.1972r

Wydaje się dla celów ZBO'IDu

Własnoręczność podpisu ob. mgr Czesława Hakke czł. ZBO'IDu

stwierdzam:





I 13 Inne materiały dokumentacyjne dob. osoby relatora

- Ankieta, kopia, k.1 s.1 (2szt.)



I/31

A N K I E T A

-----  
uczestników Konspiracji i walki Okręgu Białostockiego  
Armii Krajowej w latach 1941-1944 r

1. Imię i nazwisko : Joanna z domu Barkiet, Kędzierska -Migurska
2. Imiona rodziców : Michał i Julia
3. Data i miejsce urodzenia: 22.X.1917 Stacja Tułalsk -ZSRR
4. Pseudonim: "HANKA"
5. Stopień wojskowy: - bez stopnia
6. Wykształcenie cywilne: Liceum Pedagogiczne w Białymstoku
7. Data wstąpienia do konspiracji: 3.V.1942r
8. Funkcje pełnione stopniowo w pracy konspiracyjnej AK od -do
  - a/ od maja 1942r do lipca 1943r łączniczka w Sztapie Okręgu Tajnej Organizacji Wojskowej w Białymstoku
  - b/ od lipca 1943r do 25.III.1944r łączniczka w Sztapie Komendy Obwodu Armii Krajowej Białystok Miasto
9. Odznaczenia otrzymane w A.K.:
10. Awanse otrzymane w A.K.:
11. Zestawienie przebiegu pracy konspiracyjnej w okresie okupacji hitlerowskiej:
  - a/ W T.O.W. od 3.V.1942r bezpośrednio łączniczka sztabu Okręgu z Komendantem Głównym TO" w Warszawie "Z-głobą" /Radosławem/ Przewoziła meldunki i sprawozdania z działalności w Okręgu. Z Warszawy przywoziła materiały dywersyjne, zapalniki, środki zapalające chemiczne, instrukcje, rozkazy oraz prasę podziemną.
  - b/ W Armii Krajowej, po scaleniu TO" w lipcu 1943r w dalszym ciągu pełniła funkcję łączniczki i prowadziła punkt kontaktowy Sztabu Obwodu AK Miasto Białystok.  
Bezpośredni przełożony: Komendant Okręgu TO", a następnie Komendant Obwodu A.K. Białystok Miasto - Czesław Hakke, pseudo "Filip", z zawodu nauczyciel.
  - c/ 25.III.1944r aresztowana przez Gestapo w Białymstoku i wywieziona do obozu koncentr. ~~Wolski~~ /~~Wolski~~/gdzie byłam do końca wojny  
Adres: Gliwice \*  
ul. Mickiewicza 38 Joanna Kędzierska Migurska

-----  
Stwierdzam prawdziwość powyższych danych zgłoszonych przez kol.  
Joannę Kędzierską-Migurską.  
Wymieniona była odznaczona

Dokumentów dotyczących pracy konspiracyjnej nie posiada

.....  
mgr Czesław Hakke  
b.K-dat TO" i b. K-dt Obwodu A.K.  
Białystok Miasto

*203*  
\* Rawa w Brnie, 31.VIII.44 Buchenwald  
(patrz list J. Kędzierskiej Migurskiej do C. Hakke  
13.XI.72)

I/13/2  
Duplikat

A N K I E T A

-----

uczestników Konspiracji i Walki Okręgu Białostockiego  
Armii Krajowej w latach 1941-1944 r

1. Imię i nazwisko : Joanna z domu Barkiet Kędzierska -Migurska
2. Imiona rodziców : Michał i Julia
3. Data i miejsce urodzenia: 22.X.1917 Stacja Tułalsk -ZSRR
4. Pseudonim: "HANKA"
5. Stopień wojskowy: - bez stopnia
6. Wykształcenie cywilne: Liceum Pedagogiczne w Białymstoku
7. Data wstąpienia do konspiracji: 3.V.1942r
8. Funkcje pełnione stopniowo w pracy konspiracyjnej AK od -do
  - a/ od maja 1942r do lipca 1943r łączniczka w Sztabie Okręgu Tajnej Organizacji Wojskowej w Białymstoku
  - b/ od lipca 1943r do 25.III.1944r łączniczka w Sztabie Komendy Obwodu Armii Krajowej Białystok Miasto
9. Odznaczenia otrzymane w A.K.:
10. Awanse otrzymane w A.K. :
11. Zestawienie przebiegu pracy konspiracyjnej w okresie okupacji hitlerowskiej:
  - a/ T.O.W. od 3.V.1942r bezpośrednio łączniczka sztabu Okręgu z Komendantem Głównym TOV w Warszawie "Zgłębą" /Radosławem Przewoziła meldunki i sprawozdania z działalności w Okręgu. Z Warszawy przywoziła materiały dywersyjne, zapalniki, środki zapalające chemiczne, instrukcje, rozkazy oraz prasę podziemną.
  - b/ W Armii Krajowej, po scaleniu TOV w lipcu 1943r w dalszym ciągu pełniła funkcję łączniczki i prowadziła punkt kontaktowy Sztabu Obwodu AK Miasto Białystok.

Bezpośredni przełożony: Komendant Okręgu TOV, a następnie Komenda Obwodu A.K. Białystok Miasto - Czesław Hakke, pseudo "Filip", z zawodu nauczyciel

c/ 25.III.1944r aresztowana przez Gestapo w Białymstoku i wywieziona do obozu koncentr. Arolsen/Waldeck/gdzie byłam do końca wojny  
Adres: Gliwice  
ul. Mickiewicza 38 Joanna Kędzierska Migurska

Stwierdzam prawdziwość powyższych danych zgłoszonych przez kol.  
Joannę Kędzierską-Migurską.  
Wymieniona była odznaczona

Dokumentów dotyczących pracy konspiracyjnej nie posiada

.....  
mgr Czesław Hakke  
b.K-dat TOV i b. K-dt Obwodu A.K.  
Białystok Miasto

## IV Korespondencja

1. List Joanny Kędziewskiej Mignuskiej → Człkale („Filip”) w sprawie emigracji, prostowanie niedostatków rps (krew?) Gliwice 13. XI. 72 k 6, s 1-6
2. List Joanny K.M → Człkale w sprawie pisma do Zw. ZSTw. AK w Londynie Gliwice 6. III. 73 rps (krew) k 7-10, s 7-10
3. List Człkale → Joanny K-M w sprawie wytknięcia gotowego pisma do Zw. b. i. i. niemy AK w Londynie rps (krew) Jelenie Góra 21. III. 73 k 10-14, 10-14 + kopia wzoru pisma IV, 15
4. List FAPAK → J. Kędziewskiej Mignuskiej z zawiadomieniem o wzięciu tenki i prosie o rekuperację i fotografie Tomsk 16. IV. 2002 rps (kopia) k 16, s 16



V/1  
Gliniec, B. XI. 72

„Drogi Filipie!”

dejskijs banko ee panuje i hoiki o moje  
„doerwie” sprawy - wozemian uenie sz  
„dlatosieig. (jislito sob uerwae mozie),  
Przywaciu, ze szsprawy koi adlepte, ze mi-  
occol uirealnie, do jakich ualicy paca  
n kauspiracji. - by me pnuadcan e uai-  
mi eustupaciu? Banko uuii sz zecnyje,  
goly mi tak „kaciu”, pinse jaha bylam  
declua, kamo i d.p. - bylam, dyha supitui  
lake sama, jah szkei inuyet kokiit n szu  
eazie. Ale, dejskijs i dlatociu sz klakick  
presyteriu, ku uowade i dlo podniodenie  
pau sauwaciuje uowodeg uiauwaciuje ktaboi.

- 1) A nje podpisatacu n/2 uokwou e szary.
- 2) Szekuj pacy po uyzwalciu, dnoe mi-  
ekyd dluzi - poduj, ale dot do ktrudui  
mi pamiatcu.

etabouicant n p. 11-ym pod lidery e) jist  
pauu uicistose, ktoig prostuj uo pod-  
storie, szerek danyet, uadistacuyet uii puz  
Aralscu:

Arntomaua 25. III. 1944 n <sup>n Dietyntaku</sup> eostote adstomiuo  
do obozu koncetr. n Revensbrück numer 4353  
dnoe 25. czerwca 1944 n. / 31-go sierpnia 1944 n  
adstomiuo do obozu konc. Buckenwald / Ko-  
mmando Magdeburg numer n/2 uic 32702 / 4022.  
gdzie bylam do kawie nejey. Uicli mi  
nje o to, ze Aralscu / Walden sz jist dlatociu

Konm. Kreyz, ktorý na moju prosbu, podal mi  
vymyslené údaje, vznikajúce z ústných a písomných  
u obodce hane, čo uvažujem možno je  
nie porovnávať s týmto názvom.

Ďalej jednoducho - jmi pod líniou, podľa stručného  
opisu pravekosti údajov, napríklad:

„Myslivcovia bytie zjednotenia“ - stručne  
či nie je to „Myslivcovia“ že nie bytie zjedno-  
tenia. Ale to poprosku možno skontrolovať,  
nie nájsť jom vedomciat obojím z dejín  
Obodca v Ravensbrück (čo mi Urlov)

To bytie, čo do autenticity.

čo Z.B.O.W.-u možno sa vyskytne, jstli uvažujem,  
že to končí sa, ale aj to mi bytie porieco?

A druhá odpoveďou nie byt. pravekosti;

- a) nie spásový zjednotenie údajov
- b) z meraním zjednotenie historickým
- c) nie myslím náhodou nájsť, do zjednotenia zjednotenie  
končí sa spravidlom - čo? čo?

A druhá jmi seria. Odori 30-40 ± 72 bytiam  
na Konm. Lek. a pravekosti mi 11-5 gr. reuby  
mojencij a tým spôsobem, kedy mieste mi  
9000 bytiam 1500 ± uvažujeme. Berde o  
umie to eevny. Myslivcovia aj o to možno uvažovať  
ktorý tu deťmi rozbíja, (jst pravek. Sredovisť  
b. myslivcov polit. - Osingelivich) myslivcovia aj mi-  
lu usobocem ve „Sredovisko“ o deťmi rozbíja reuby  
mo i umie byt, alebo do Z.B.O.W.-u nie uvažujeme.

Midovacie dostupli i u umie solidnecko „reuby  
i umie, že to jmi byt u ob. Koncent. ale je  
reuby mi možno u to, že to jmi byt.

Jinon, ze midsin unue nstod proue moich  
 a Beidnyson? emistity midij's Jeli kardro  
 maetko i nigdy nystkuidi serceu (mo-  
 ng o dyui) ellaroh po 'p' rabeu meich nie  
 sledchi na led, a jiti uowet, so sij mi-  
 eorne miduicy - odleptoi' - i'oceu n' Edyui  
 uarke a Wuis. Jankome i'uenioj's n' Lub.  
 liicu, co i' omi' cyseoj' pnyjidoj's do  
 uor - no sijto lub n'ceuicy.

Kaysof, wojutadny in jst' p'ieciu n' bo-  
 uui maetliu, z'itaneu j'ra, to p'acit' sij  
 do H-uy a Krahona uo IV-ya. rabeu ukad. ht. P.  
 - midu' d'au' n'g'ne uo'ltinosei' no p'nyto'e!  
 A unue' eostoj's d'skicoto' i' n'g'ob'noic'e,  
 Wui' d'it' j'it' uo' uue, so u'aj's d'le u'icj'  
 op'ie'k'ud'ly, d'oh' n'g'e' u'ie' uo' k'ouu' rono-  
 b'ice'. o'ro' uoi', u'os' h'eei', d'uei' r'ou'cy i' hoi-  
 dy u'ie' p'ie'u, a u'owet' i'konig'oh' uk'it'ad'e'  
 se'leu' m'asue' e'yeu'. W'auu', r'ed'ic'ouu' p'ozostoj's  
 e'ad'ou'oli' sij' n'is'ou'ic'ic'ie' o' i'et' e'yeu' i' u'i-  
 nye' sij' lub' ou'ueic' r'ek'ec'souu'i, lub' h'i' u'i-  
 p'ou'ok'ou'ic'ic'ie'.

Py'let'is, co u' el'ias'ec, j'oh' sij' d'oy'ueu' uo' stud'ie'  
 d'oh'it', j'it' j'it' po' d'yp'lo'm'ic'ie'. (u' u'arment' uk'au-  
 ayt' N.S.E. W'ych. Transportu' el'ias'ic'ie', d'le uo'  
 s'ot' u'ogr. u'ie' u'oj't' n' d'yu' r'abeu' e'd'ou'at', bo  
 u'us'iet' n' l'ip'eu' p'el'ig'use'. - J'ust' d'ison' n'  
 e'ar't'ere' (u'ie' m'ie'u' j'oh' sij' so' p'it'u' d'ou'oc'ec'ic'ie'  
 i' do' k'ou'ic' r'abeu' r'ost'ou'ic'ie' uo' "P'ei'ui'ue'") p'ly-

moje pocias kánu (ostodacia mese' z dt. Srochnim.)  
do Turcji, Mosk. lub Evropy - nijdy mi nie do-  
kęd, bo do Srochnim.

Luigij zij, że udato kánu zij z dyu miedlo-  
uam w Białystoku, bo zdaje mi się, że  
decyduje tego kánu. A men, drimco nea,  
ale uamie drimco Białystok mi eipeni.

Bytam kánu eadecia pars nary. Impro mi  
epromie, bo mi nary am jō, am wikt re  
ewojomyl. eadecia' grolu s'p. eadecia: eadecia  
syle eadecia do wyruccia, a do byt dyle jedy-  
ny kánu eadecia mi kánu i kánu eadecia.  
Mo, ale kánu jui mi nie nary moje wo-  
rehanie, am kánu zij w pami se uadecia  
z srochnim eadecia.

Alle eos' eadecia zij nary kánu - impro  
se uadecia, ale kánu eadecia i kánu  
se eadecia.

Mije jinec nary dylekuj se uadecia  
eadecia z nary eadecia, z eadecia  
impro eadecia i impro eadecia,  
ale kánu eadecia kánu kánu kánu.  
Ty Joan

i.s. Impro eadecia, że kánu eadecia,  
ale mi nie nary. - Oe eadecia eadecia  
no eadecia, eadecia mi kánu kánu kánu.

Joan



Historie

deci uastpuy.

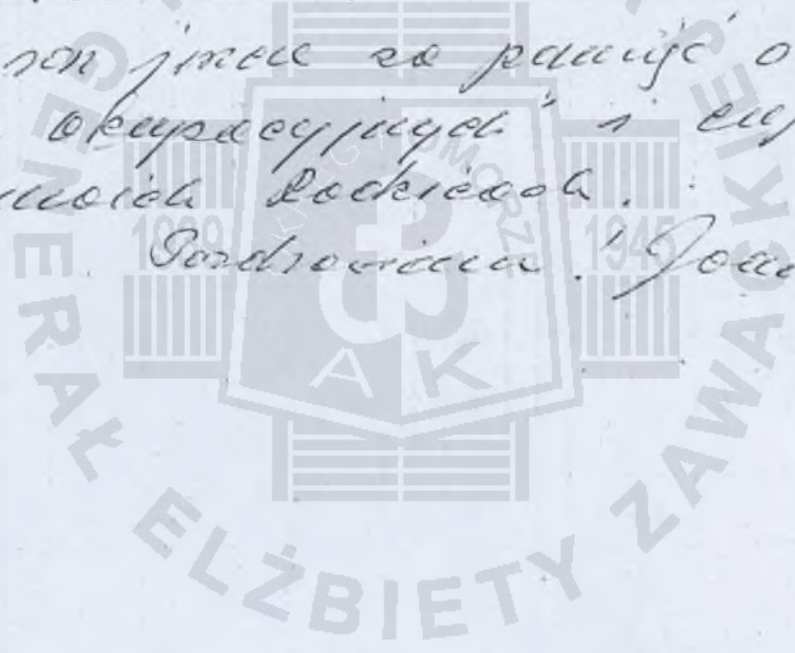
Nickin, eo se roedarguicicci. - Pirge wso-  
raj o medicyni praeey, uedoloye, ze uie jo-  
uicijetam dot doktoredyeh, do a opole uie  
podetam elaroklam praeey, eey quakoji.

Oter a B. Smed. Prod. It. amaisociclam bardo  
rybko, bo eaywojse od referate kaudlonogo,  
popraz; sekretenko dyx. kwi. biata. Sojilnyo,  
doretam do. Mier. biatu Praey; Praey.

Ze dyu staucomilicim, dytam praeeyicim  
do B. Smed. Oter. Smed. po obidomacim  
B. Smed. Pr. It. ete dyu prae staucomileu e-  
koiwytam praeey, medicodoge ne reals in-  
malickly. (Ole trofej pywodyy wudowocci;  
ne reals jontam po modicim - a portocic-  
po matocicim, syue. Sojilnyo uie do-  
dyo uawot, ze wutam in uedolico do  
praeey, ale dopliscic y Jannam do rios-  
ku, ze eusewicicj bysice, pdy mydicim-  
uicim Sycor's eojucicicim, a uie eosto-  
mij rili ne opicic. Smed. Ludonogo. Dyx  
to bedi Trojica do uie sy earty. - Skidy  
dyo wrotky uie ealomatam, uicim in  
byto uawu a 5-ty uo t-ey praeeyi dose'  
wijke. Podem jiduch uapmawdy eay-  
tam in reic' kiejster uawono-psydin  
ue, darty rime dol. porocic, jat rerec  
i uiron. eojelicim uawot (do uapmawdy my-

uik eyeie i' moey n' oborze) wo i' sol  
ju eastoio. Toh mye mys. reaty, kloio lileu  
deim, jet n'quiliu dego, ze vo. sol moey  
etory postfel - med n'quiliu p'ciogy.  
"Onko sprase, dieiaten i' sy' l'ubicky  
prepiwe' solie dety i' d. p. n'stopicnie  
do n'quiliu i' n'quiliu. U' pre-  
uio' uany, sos' medice, p'dybyu uniaie  
n'pitiuie' dekloracys." - etoie n'ye bykain  
jenec sol n'prejny i' prepiwen un' se  
dece wo p'p'nd? - n'p'ndem, ze  
p'ons' s'ns'acem.

Wajkejs' non' j'nce se p'auje' o moich  
"sprasach' okupacyjnych" i' e'upie' sto-  
me' o moich' Rockicach.  
Dordroicem. 1945. Joan



Lwów, 6. III. 75 r

Drogi Kestanie!

Bardzo się nstydzię tego, że Twoje sła-  
wanie, szacunek, a waderystko dyda-  
ktyki, ujęte w ston, na dawał Ci,  
pamiętając mi się, miłosciwie.

- To ujęte moje wiersze, lecz  
spół myślenie. - Wyjechałem do  
Edyni, do "elanków", posiadającym  
swoją drogę, by móc uciec się  
miałem Ci i elanki, który mo-  
ją, po 1/2 roku, wiersze. Później  
nie mogę "upełnić", a raczej  
katerfaktów atmosfery, moim  
uczuciom i dawał, sobie pod-  
nosząc. - To są ujęte, ale  
ale, próba, przycięła do to, że nie  
miałem jak Ci uciec. (na  
pojemni list wiersze) Tak  
moim dawał, ujęty do dawa-  
ka, lub ujęte, do ujęcia, na  
pamięć myśli. - W stonach uję-  
tych, myślenie, wiersze, o do  
pamięć ujęte się jakieś, uję-  
cie, lub wiersze, formułowanie, a  
nie ujęte o to, dawał, przycięty, uję-  
cie do i dawał, ale, prosta  
jakieś "ujęcie", pod pamięć  
ujęte, a sferę, ujęte, uję-

Pan Tawaj, ujęte, ujęte?

eiwośei uad materializmem i realizmem.  
 Włas e dym eate cyce, by m mika, lacy-  
 ho dostokoenie dejotym / szwindie' su-  
 pituy brab n dym neptolnie postepa.

Tak, ote obczom uo stony eypitnie  
 ukorue m'aricnie, nje do reery.  
 Wejkyj, li nje baroko, ea so zorniad-  
 nnie i okucowanie i dno' me reuy  
 aby mi ry so ualioato, mi uunij bytobym  
 m'aricnie, uo'nje, je me uessyto so  
 nnie i me npricito m p'wicu stou  
 okunij i oymenue. - Proca j'ntem,  
 jak k'orolo kobieca. Stomym jedwab  
 porodou radosec j'nt' dnu, o ktorym  
 p'icet: „so mystho dla uyalowanie  
 patriotycznego uunacz. Kied' miedy,  
 jakg' uialy babec. (Unie uawazie me  
 me rozumie)“ Tak m'aricnie! Trafi-  
 tai n seclue! Im'ym'om m'aricnie  
 so jakci' adolawacie Sycow n spore  
 uerue. - Smustali uunij dylec rozu-  
 mie' (m'aric' spejotnie o elowku)  
 i aduony m'aricnie, je j'ntem dla  
 uial' eypitnie uisowanie. elowek  
 j'nt' dnu, jak byt s.p. byci. Kie uo-  
 ps li mystliczego opisym'e, dno' mystly,  
 je Ty jedou, p'wicie uo'p'teys' mystho  
 o'ozumie', swojce m'aricnie, uo i' h'ocly  
 m'aricnie, ale so ry ualioje dylec olo

rozmowy, nie no po pierwsze. Albo je  
 se kilka lat boki jakis' epok, lub  
 co innego, ze mi sportowcy i poro-  
 wadomym, wtedy, chyba, ze wrona  
 miel' mnie nie pomadom.

Waz, w Belgii miedzy in a etnicznej Szwaj-  
 kowskiej - Kipielom. - To wazje kol. z klaty  
 - wite i przyjemne. Wle sportowcy i  
 puznicy rok w 1971r. przyjezdzi, po  
 Sylu, Sylu klaty. W ub. miedzy  
 wladzila nam Tadius Brodomka.  
 Pewnie jej nie pamu, to klaty  
 kol. a nawet przyjezdzi do klaty  
 klaty. Jest w M-nie, przyjezdzi w U.M.F.  
 wrobita doktorat w klaty i... wsta-  
 te sfery puzny, a cezo chyba nie jest  
 specjalnie niezno. - Myslimo sobie  
 czyi innego i puzny klaty mi' mi-  
 le z nas czuzy. Wle i wite  
 jak mi wygadom? To porze, na  
 klaty, klaty klaty klaty mi  
 interesuj'. - Przyjezdzi. -

Sista do Szwajcarji jeze mi mysl-  
 tom. I mi wrona klaty mi do puzny.  
 Wle postom mi jakiejbrzej. - Wle  
 klaty mi myslimo w klaty "moy-  
 mistosci", to jak mi, przyjezdzi  
 do klaty, mi przyjezdzi i puzny-  
 mo do klaty w klaty klaty klaty,  
 Sylu na klaty klaty klaty klaty

17110  
Myslím to o střední, to je domácí-  
okultu po pomoci, i p. Rykorenkov  
na. Sybir. Mezi okultu je stromo-  
eye a v M. V. D. a polit. okultu a i  
i prymolovosci, a prymolovosci do Elise  
to je, i p. Koriucinkovskia evoloctom  
opovazet. I serce sigle umie to jedno  
křivastou poroliceje ne myslitel po-  
rymavicek. Oligi stromoeye um, i  
to dsi nikogo ne obelodi, ne jakej  
podstome dostotom domid, uimimij  
je sigle jstom uimimij. Prymolovosci, a-  
i stromoeye uimimij (dylho jstom um  
mim, eye a dylho roku) myjodu do  
Londyne, ne opovazet p. Terevisev  
(um mim eye tom i jstom) stromoeye  
pemie a jstom jstomeye a b. myjodu  
polit. Mezi mim strom, ale myjodu  
dohy aukci (klos uos, jstom uos  
i umie uimimij stromoeye) no i jstom  
"a kolye." Oligi je stromoeye  
estetne osobisei a spom? Eye tom  
to bode eye jstom? Tymbockij je uimimij  
kidy pojednicij. Odpomok um, co myjodu  
no jstom jstom, dylho um "moy" eye tom.  
Mezi dylho eye dylho, i je um mim co stromoeye  
umim jstom do Londyne, ale um mim eye tom  
spom okultu eye tom, eye tom eye tom  
"jstomeye dylhoeye jstom, a myjodu  
eye tomokom, eye tomeye tomeye tomeye  
estetneeye? Oligi, a stromoeye jstom  
kom no i kolye eye tomeye tomeye tomeye  
mim Toki i Kolyeeye jstom

Juliana Jura, 21. III 73

Droga - zastarza Babcin!

A dla mnie zawsze pozostaję Joasiu-

Byłbym matozłocowym i porbowianym wyobrazi, gdy  
bym oczekiwał natychmiastowych odpowiedzi na moje  
pisanie - choćby i w rękę dla Ciebie.

Hieru, co to znaczy pisanie listów her trójci.  
I nie zawsze da się napisać "ci, co przysięgli głowa", jak  
mówił wielki Juliusz i czasem bywa tak, że serce  
krzanie głasowi, a głos wysiłem krzanie" (J.S.)

- Ach - Ty - Joasiu! Nadat błękit nasz w oczach  
i w niebieskich błękitach sferach. Już taka mi-  
siemsha i ciemsha pozostać. Już to mi ma  
• rady. Wspominał p. Władysław. To był twój erdowie  
wielki, erdowie chło, potrafił walczyć o swoje spra-  
wy, a ja - dziś wiem bytem, że on erdowie  
kolosalnym. Kościuszko przewrótliwym, jak i  
brójce. - Jeśli chodzi o nasze dzieci, to  
one - tak, jak mówią wszystkie współczesne  
latarostki i złytko się zrym "starymi" nie  
przyjmują. Maja swój świat, w którym żyją, swoje  
przyjemności, potrzeby... wymagania materialne od  
otoczenia, w tym i od nas, rodziców... Oni nie  
wiedzą, co to znaczy brak chleba na śniadanie,  
brak ciepłych butów, brak statystyki na kinie.

Dlatego - Joasiu - nie trudni się złytko, my  
jestem tym wymagającym światem, który isery  
swoim zrym dwie wielkie wojny światowe.

- Zapomniał Ci - Joasiu, że na następny zjazd  
to Ci się scisnęły przez specjalnych kurierów  
ZBOWIDU. Wota lecie do Bratysławy.

Od sierpnia br. tam już sięgnęły moje już po-  
 jechała z dokumentami po odbiór kluczy od mieszkania  
 zastępczym w szkole na kleszczach. Tak tedy wró-  
 cam do starych kotów - już definitywnie. Otrzymałem  
 M-6, czyli wstępną polski- cadasi. Łubale 63 m<sup>2</sup>. Własność  
 ciążąca; sptasowa odwaru w spódrolni. Na Wygodzie  
 (bydnie bliska na cmentarzu) ul. Pułkova 30 m 37 III p.

A więc i masz mój nowy adres. Przeważnie  
 jednak następnym razem, Lipea, bo mam rejestr w SNIC.

Roz. V. imię Ciepikowa spłkaniem na Zjedzie w B. -  
 natomiast Tami Gadowskiej chyba nie znam. To nie  
 jest jednak, gdy gawędzi o tych starych przyja-  
 niach. Z Leonidem Ciepikowem razem w jednej lidlesie  
 6 lat. Ochoczo się i niejedno wspólnie mamy  
 powzięcie. Pamiętaj, że on w matematyce, bo system ostro  
 matematycznym kompletnym w ortaturze 2 klasach.  
 Byłam czołową, AWTic z Tami odnajdy, pogawędz  
 o starych drzewach, o robocie.

A teraz sprawa Twojej przesłanej. Absolutnie nie powinn-  
 się więcej obawiać. Ja też przyjechałem do J.F. jako repatriant  
 z Wilna, w dodatku urodzony w... Bracharu, a nie w B. - Inaczej  
 wtedy nie mogło być, bo ijechała jedna z dala na wschód.  
 To już jednak przekonałem się, że "bógdy przesłanej" -  
 Dwa docenia się wysyłkach, który brał udział w walce.  
 Ja w roku 1966 fundatem ofis zaswiadczenia Mieszana dw. Zw.  
 b. Zedimery, All w Londynie i stamtąd po kilku tygodniach  
 otrzymałem pismo weryfikacyjne i logistyczne odnawienia  
 nadany przez Mieszana. - Później można będzie je  
 weryfikować przez ZBOW. D.. Ja też weryfikowalem  
 w ZBOW. D. swoje przesłanie (mimo, że byłem "repatria-  
 tem" z Wilna), dlatego zrobiłem fotokopie dokumentów, które  
 za poradą "Radostawa" zadacym do podania o zwery-  
 fikowanie V. Milit. - Jedną taką fotokopie przesyłam Ci  
 żebyś wiedział, jak to wygląda. Wyślami Ci też  
 moje Twoje afony gotowe pismo do Zw. b. z adu. DK  
 w Londynie. Tylko papier, zadacz, Mieszana" ofis  
 i wysyłaj polecenym. Daj adres angielski.



Jaki bzdurec gawiedzi, to mi dasz znać o wyko-  
maniu rosharu (Bo to mój roshar...)

Prozi Ci paka i pare klapsów, jeśli go nie  
skądś natychmiast. Mam prawo tak mówić, bo  
Ciś jako mąż, berradug dberewyguł, nosit na  
własnym sercu, ar... usamotricłubas ses!

- Odpis tego pisma do Londynu przesyłam Ci,  
zabys wiedziata co kiedy wystanie. Bzdr  
Ciepli wa - po kilku tygodniach nadeszły Ci  
połączonym dokumenty. Jo tym to mi winnas  
samochodowac. No co? Jesteś w korpucie podo-  
ficerskim. Kapral z cenzusem czasu wojny.

Aha, te inne wnieki, gdy dojdę do  
Swiadomości rzeczy - bede dumiał z tej  
walecznej babuni... Czy masz jeszcze te  
walizki z podwojnym ducem, ktora Ci oddały  
pół. Radoszan? - Sporo materiału mi  
wtedy przywozias. A licem jui o Ciebie  
urospokojny - Ty - kurierka z Prus Wschodnich  
(Ostpreussen) do Generalnej Gubernii.

Z podobną walizką i ja przeszedłem rewersę  
na granicy G G w Mathisni. Jakiś gestaf  
wice naciszał dwa wleżki, ja ja - wcale  
nie po bohaterstwu miałem solidnego pietra.  
No ale duo było twarde - dobre ułożone  
Tak - Jasni - i gwałtowny na krawędzi  
zycia i śmierci - ale to była podnia  
zycia. Porostaty teraz wspomnienia.

PS: Mój Witek

(Ułama)

odczytnie swanki zbira - to

Co do osoblego zatwierdzenia weryfikacji, to pragnie-  
 wiecie "grusze na wierzbie" - kolejka może być  
 nigdy nie zrealizowana, a ponadto sprawa od relik-  
 nie zatwierdzenia - maszyn sprawdzić - podjąć  
 Karde odpracowanie kto inny (u Ciebie będzie  
 tego ar. 4) - a sam akt weryfikacji, ten  
 kto inny, no, to jest praca szkodliwa, sui  
 generis, nie w porównaniu, może weryfikacji.  
 Myślę, że nie będzie w sprawie wyjazdu  
 tygodniami, siedzieć w Londynie.

Zadumalem się - Joasia - nad tym, czy sum-  
 ny i sławny o uśmiechu oddalenia synów...  
 Ten proz. prekiera kardamatha, gdy syn, dzie-  
 ciu świat i inne kobiety, kiedy już nie materyjne serce  
 zastygnęło, ona w sobie. Rzecz osobisty, kultury  
 wrac głosem dorosłego dziecka, jest pamięta o matce  
 i dawać jej pamięci dowody.

A jeśli by potrzebny mi odwrócić, to ty (ko matery-  
 jny wspieranie, bo zbiorają swoje życie wewnętrzne  
 o wartości nieczynienie i niepotrzebnie, jak im  
 jest serce matki... To oddana, ma być i serce  
 , Kochajcie

Bezpośredni - nerwice (kierunek)  
 i sprawa...  
 tego Pana...  
 i...  
 i...  
 i...

Joanna Kędzierska Wigurska  
zam. w Gliwicach -44-100  
ul.  
Polska

IV/15  
Gliwice, dnia 25.III.1973r

Do

Pol. Byłych Służby Armii Krajowej

w L o n d y n i e

42 Emperors Gate S.W. 7

W załączeniu przesyłam z świadectwem (odpis) K-dta Okręgu A.K. Białostockiego pkk "Mieczysław" z prośbą o przysłanie mi zaświadczenia weryfikacyjnego oraz legitymacji nadanych mi odznaczeń.

Joanna Kędzierska Wigurska  
pseudo "Hanka"

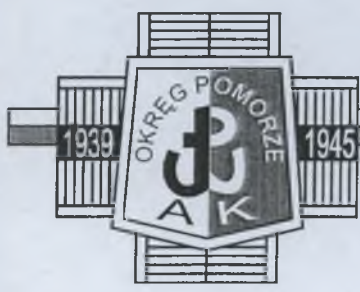
Popieram prośbę b. łączniczki P.O.W. z Okręgu Białystok, a następnie łączniczki sztabu obwodu A.K. Białystok i sto z prośbą o nadanie jej z szczytnych odznaczeń: Krzyża Armii Krajowej oraz Medalu Wojska.

Pozostaje z żołnierskim pozdrowieniem  
mgr Czesław H. kke  
b.K-dt Okręgu 10<sup>o</sup> Białystok  
b.K-dt Obwodu A.K. Miasto Białystok  
pseudo "Stefan" "Filip"

Wzrusze Zaśw. Weryfikacyjne Nr 3425/66  
z dnia 6 listopada 1968r

Jelenia Góra, dnia 21.III.1973r  
z m. Jeleniej Górze  
ul. Bogusławskiego 15 m 1

IV / 16



# FUNDACJA

ARCHIWUM POMORSKIE ARMII KRAJOWEJ

BIURO FUNDACJI • 87-100 TORUN • UL. WIELKIE GARBARY 2 • TEL. (0-56) 65-22-186  
http://www.um.torun.pl/~arch AK, e-mail: archAK@um.torun.pl  
KONTO: WIELKOPOLSKI BANK KREDYTOWY SA W TORUNIU, NR 10901506 -4675-128-00-0

Toruń, dnia 16.10.2002 r.

1.dz.2177 WSK

Pani Kędrziewska Mirosława  
Joanna  
.....  
.....  
Głiwice

Szanowna Pani,

Reprezentuję Fundację „Archiwum Pomorskie Armii Krajowej” w Toruniu, której jednym z głównych zadań jest gromadzenie, opracowywanie i udostępnianie materiałów archiwalnych nt. służby Polek na frontach II wojny światowej. W związku z tym zadaniem w ramach zbiorów Fundacji wyodrębniono dział Wojennej Służby Kobiet, a od 1996 r. ściśle współdziała z nim powołany na I Zjeździe Kombatantek, w celu gromadzenia akt nt. kobiet w wojsku i organizacjach konspiracyjnych podczas II wojny światowej, Memorial General Marii Wittek, którego również jestem przedstawicielką.

Reprezentantem Mamoriału jest również Pan płk Czesław Hake, który przekazał nam ankietę oraz odpis zaświadczenia na temat Pani działalności w szeregach Armii Krajowej. Na podstawie tych materiałów została założona w naszym archiwum na Pani nazwiskoteczka osobowa nr 3082...../WSK.

Dla uzupełnienia tej teczki zwracamy się do Pani z uprzejmą prośbą o przysłanie relacji na temat Pani służby (dobrze byłoby gdyby mogła Pani napisać ową relację wg załączonego schematu, w sposób opisowy). Może mogłaby Pani przysłać nam również swoją fotografię, najlepiej z lat 40-tych.

Z wyrazami szacunku i z prośbą o odpowiedź

K Bohr  
Krystyna Bohr  
Dokumentalistka Działu Archiwum WSK

- zał.:
- 1/ Ulotka informacyjna nt. Fundacji
  - 2/ Schemat relacji
  - 3/ Dzielnica 1.42.1002

T. 3082.105k

Tow  
Ak Białogłębki

KĘDZIERSKA - FIGURSKA Joanna

zd. Barkiet

ps "Hanka"

V. Dypisy ze Zrodet

71

TOW

-Migutka)  
Kędrzierska Joanna "Hanka"  
Tęczyńska między Białymostkiem a Włocławkiem  
aresztowana w III. 1944, Ravensbrück

Sł. Maruszkiewicz - J. Mazurkiewicz "Radosław",

Włocławek 1994 b.w s.170

JN-K

i

v2

T: 5082/WSK

TOW/AK

Białystok

Wigurska Joanna

zob. Kędzierska Joanna

Źródło: S. Mazurkiewicz, "Jan Mazurkiewicz -  
- Radosław - Sęp - Zagłoba", s.

K.Wojt., 2001.

i V 3

T. 3082/NSK

TOW / AK  
Białystok

Kędzierska Joanna, z d. Migurska  
ps. "Hanka"

- nauczycielka, łączniczka komendanta Okręgu  
Białystok Czesława Hakke. Utrzymywała łącz-  
ność z Warszawą.

Źródło: S. Mazurkiewicz, "Jan Mazurkiewicz -  
- Radosław - Sęp - Zagłoba", s. 170, 171

K.Wojt., 2001.



i V 14

TOW

AK

B-stok

Keychowska-Migulska Joanna

2 d. Borbet

ur. 22.10. 1917

"Hanka"

Tapcznicza i kurwiczna TOW B-stok

do Komendanta Służby TUW potemu AK

25-03.44 orentowana Ravensbrück,

Buchenwald,

inf: Rzecz "Wspomnienia obejmujące okres pracy  
antynazistowskiej na terenie Białostoczczyzny  
od IX 1941 - VI 1944, str. 82-83 i przypisy z Luńskiego  
nr 6 - 5 wiersze nr 32 / 2004 m  
Biblioteka FAPAK  
boln 6/2004

KRZYSZTOF MIGURSKA - JOANNA

